

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 4:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ach! Jakże ciemnieje złoto, zmienia się ten dobry kruszec! Walają się święte kamienie na rogach wszystkich ulic.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	⌘ Ach! Jakże ciemnieje złoto, matowieje ten szlachetny kruszec! Na rogach wszystkich ulic walają się święte kamienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O jakże zaśniedziało złoto! <i>Jakże</i> zmieniło się najczystsze złoto! Rozrzucono kamienie świątyni po rogach wszystkich ulic.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O jakoż pośniedziało złoto! zmieniło się wyborne złoto, rozmiotano kamienie świątynicy, po rogach wszystkich ulic.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako pośniedziało złoto, zmieniła się barwa najlepsza, rozmiotano kamienie świątynie po rogach wszech ulic?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Alef Ach! Jakże szerniało złoto, zmieniło się złoto najczystsze! Rozrzucone są święte kamienie po rogach wszystkich ulic.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ach! Jak szerniało złoto, ten kruszec szlachetny! Święte kamienie porozrzucane po rogach wszystkich ulic.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ach, jakże złoto szerniało, swój połysk utracił kruszec szlachetny! <i>Alef</i> Porozrzucane święte kamienie na rogach wszystkich ulic!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ach, jakże ściemniało złoto, odmienił się kruszec szlachetny! Porozrzucane święte kamienie po rogach wszystkich ulic!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ach, jak zaśniedziało złoto, odmienił się kruszec szlachetny! Porozrzucane są święte kamienie po rogach wszystkich ulic!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як потемніє золото, зміниться добре срібло. Пролилося добре каміння на початку всіх виходів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jakże szerniało złoto, zmienił się kruszec kosztowny; święte kamienie zostały rozrzucone po rogach wszystkich ulic.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ach, jakże matowieje złoto błyszczące, dobre złoto! Jakże porozrzucane są święte kamienie u wlotu wszystkich ulic!